IL SCHLARIGNOT

Celerina

Informationen für Einwohnerinnen, Einwohner und Gäste

AUSGABE 8, SOMMER 2021

Gruss aus dem Gemeindevorstand	3	Salüd da la suprastanza cumünela	3	Saluto del Municipio	3
Der Inn wird revitalisiert	4	L'En vain renatüraliso	4	Rivitalizzazione del fiume Inn	4
Virtuell durch Celerina spazieren	5	Spassageda tres cumün virtuela	5	Tour virtuale centro villaggio	5
Oswald Scherer, Wegarbeiter	8	Oswald Scherrer, lavuraint per sendas	8	Oswald Scherer, addetto ai sentieri	8

Skill Center und Bike Trail bis ins Dorf

Das Bikeangebot wächst

Im Sommer entsteht ein neuer Flow Trail von Corviglia nach Marguns. *Foto: Filip Zuan*

Mountainbiker und Bikerinnen kommen gerne nach Celerina. Die Zentrumslage, zwei Bahnhöfe und der schnelle Zugang zu den Bergbahnen sind wesentliche Standortvorteile. Die Tourismusverantwortlichen und der Gemeindevorstand haben Celerina deshalb schon vor gut fünf Jahren im Bereich Mountainbike positioniert. Die Hotellerie hat entsprechend reagiert und ihr Serviceangebot (Velokeller, Waschanlagen, Wäscheservice etc.) bestens auf Bikegäste ausgerichtet. Und mit dem «Biketest Happening Engadin» konnte ein bedeutsamer Event etabliert werden.

Verweilangebote im Dorf

Was bislang noch gefehlt hat, ist eine attraktive Bike-Infrastruktur im und in das Dorf hinein. Dies ändert sich nun: Auf Gemeindegebiet Celerina sind verschiedene Bauprojekte in Planung, deren aktueller Stand nachfolgend erläutert werden. Die Grundidee basiert auf zwei Zielsetzungen: Erstens die Anbindung an die Bikewege am Berg, sprich einen Flow Trail von Corviglia über Marguns bis ins Dorf zu erstellen. Und zweitens Verweilangebote im Dorf oder in Dorfnähe zu schaffen, konkret ein sogenanntes Skill Center, wo insbesondere Kinder und Familien gerne den Tag verbringen. Wichtig dabei: Neue Angebote sollen die bestehende Infrastruktur im Tal, etwa den Pumptrack in Pontresina, ergänzen und nicht konkurrenzieren.

Baubeginn des Marmotta Flow Trail

Am weitesten fortgeschritten ist der «Marmotta Flow Trail», der von Corviglia nach Marguns führt. Die Baubewilligung seitens Kantons liegt vor, mit dem Bau wird begonnen, sobald die Schneeschmelze es zulässt. Das bedeutet, dass der neue Flow Trail im Verlaufe des Sommers, ca. Mitte August, eröffnet werden kann.

Die Verlängerung des Trails bis ins Dorf ist in der Planungsphase und ein Vorprojekt mit einer Wegvariante ist bereits erarbeitet worden. Demzufolge verläuft der Trail auf der linken Hangseite des Schlattainbachs und schlängelt sich darauf zur Alp Saluver hinunter (siehe Skizze). Von da geht es mehrheitlich auf bestehenden Wegen weiter, zuerst Richtung Samedan, dann über das Reservoir Plazzöls nach Celerina hinunter. Wo immer möglich sollen bei der Umsetzung bestehende Trampelpfade und Geländestrukturen genutzt werden. Der nächste Schritt ist eine

Fortsetzung auf Seite 2

Skil Center e trail da velos

La spüerta da bikes crescha

Mountainbikers e bikeras vegnan gugent a Schlarigna. Il lö centrel, duos staziuns e l'access svelt tar las pendiculeras sun avantags dal lö importants. Che chi ho auncha mancho fin uossa, es ün'infrastructura da velos attractiva in ed aint in vschinauncha. Que as müda uossa: sün territori cumünel da Schlarigna sun in planisaziun divers progets da fabrica. Avanzo il pü ferm es il «Marmotta Flow Trail» chi maina da Corviglia a Marguns. Culla fabrica vain cumanzo apaina cha la bunatscha permetta que. Il Flow Trail nouv po uschè gnir inauguro ca. mitted avuost.

La prolungiaziun dal Trail fin in vschinauncha es auncha illa fasa da planisaziun, ün preproget cun üna varianta da la via es già avaunt maun. Tenor quel vo il Trail da la vart schnestra da la costa da l'ovel Schlattain e maina alura giò tar l'Alp Saluver (vair skizza). Da lo vo que inavaunt pelpü sün

cuntinuaziun sün pagina 2

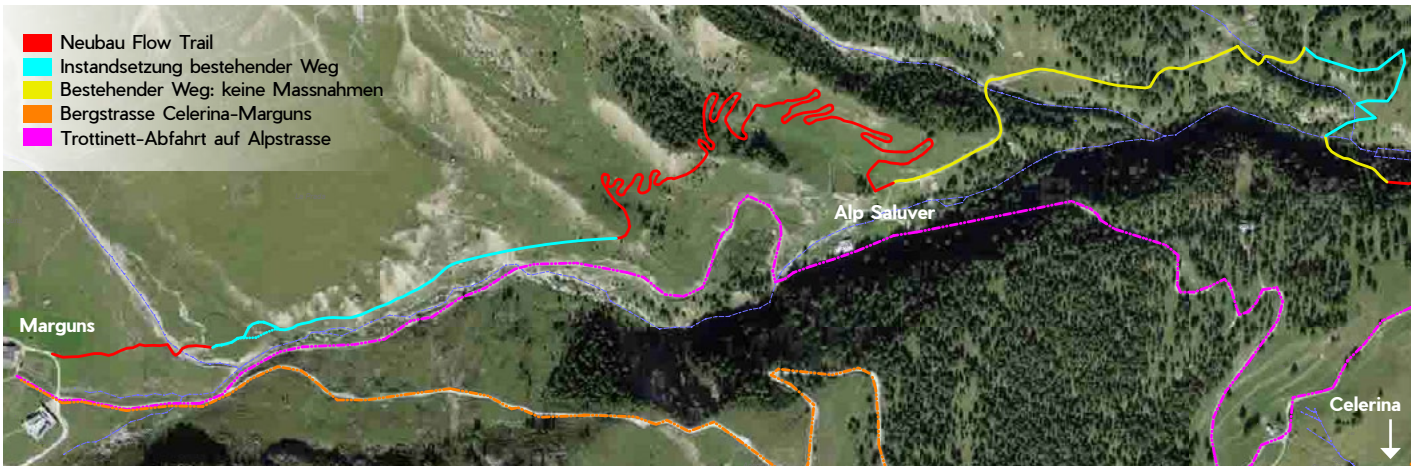
Skill Center e bike trail

Cresce l'offerta per i biker

Grazie alla posizione centrale, alle due stazioni ferroviarie e al comodo accesso agli impianti di risalita, Celerina è una meta ambita dei biker. Se fino a ora mancavano presupposti e strutture allettanti per gli appassionati della MTB nel e verso il villaggio, ora le cose cambiano: varie costruzioni sono in fase di pianificazione nel territorio di Celerina. Il progetto più avanzato è il «Marmotta Flow Trail», che dal Corviglia scende a Marguns. I lavori saranno avviati non appena lo strato nevoso lo consenta. L'inaugurazione del nuovo Flow Trail è prevista verso la metà di agosto.

Il prolungamento del percorso fino al villaggio è ancora in fase di progettazione, mentre è già disponibile un avamprogetto comprendente una variante del sentiero che segue la sponda sinistra del ruscello Schlattain e a serpentine scende all'Alp Saluver (vedi schizzo). Il percorso

continua a pagina 2



Der geplante Biketrail ins Dorf verläuft links des Schlattainbachs.

Fortsetzung von Seite 1

Anpassung im generellen Erschliessungsplan. Das heisst, der Kanton und danach die Gemeindeversammlung müssen dem Projekt noch zustimmen.

Bereits bejaht hat die Gemeindeversammlung einen Kredit von 150'000 Franken, um ein sogenanntes Skill Center zu realisieren. Dieser Parcours beinhaltet verschiedene Linien mit engen Kurven, Wellenmulden, Stufen und Tritten. Der gewählte Standort dafür ist die Skiwiese Provulèr bei der Bergbahntalstation. Ursprünglich war das Skill Center auf der Wiese hinter dem Hotel Cresta Palace geplant, wie es auch an der Gemeindeversammlung präsentiert worden war. Der Vorteil dieses Standortes wäre die unmittelbare Nähe zum Dorfzentrum. Doch der Gemeindevorstand ist zum Schluss gekommen, auf den Standort Provulèr zu setzen. Denn der Boden ist dort im Besitz der Gemeinde, was eine langfristige Entwicklung des Skill Center und der Bike-Strategie gewährleistet.

Skill Center auf der Skiwiese Provulèr

Wegen des neuen Standortentscheids verzögert sich nun der Baubeginn. Ein neues Baugesuch ist in Vorbereitung, sodass im Herbst oder im nächsten Frühling angefangen werden kann. Bikeschulen und Familien brauchen also noch etwas Geduld, in der Zwischenzeit können sie wie bereits im letzten Sommer verschiedene Holzelemente nutzen, welche später in das Skill Center integriert werden.

Neben diesen laufenden Projekten hat der Tourismusrat weitere Ideen in der Pipeline: ein Biketrail entlang des Olympia Bob Runs und ein sogenanntes Trail Center. Dies ist eine ähnliche Anlage wie ein Skill Center, aber für ein höheres Fahrniveau. Als möglicher Standort dafür wurde die Ebene Plaun Gianet im Waldgebiet unterhalb der Bobbahn ausgemacht. Die Realisierung hat eine mittelfristige Perspektive.

Bereits in diesem Jahr aktuell ist, dass sich Celerina am dreitägigen Etappenrennen «Engadin Bike Giro» beteiligt. So erfolgt der Start zur zweiten Etappe am 3. Juli 2021 im Dorfzentrum, 2023 ist Celerina Start- und Zielort aller drei Etappen.

cuntinuaziun da pagina 1

sendas existentas, il prüm vers Samedan, alura sur il reservuar Plazzöls a Schlarigna. Scha pussibel dessan gnir nüzzagedas tar la realisaziun sendas e structuras dal terrain existentas. Il prossem pass es l'adattamaint i'l plan d'avertüra generel. Que voul dir cha'l Chantun e la radunanza cumünela stöglian appruver il proget.

La radunanza cumünela ho fingià appruvo ün credit da 150'000 francs per realiser ün Skill Center: ün parcuors cun stüertas strettas, passaschas da crap, foppas cun uondas e s-chelins. Il lö tschernieu per quist Skill Center es il pro da skis Provulèr tar la staziun da val da las pendiculeras (Bar Finale). Uriundamaing es sto planiso il Skill Center tar l'Hotel Cresta Palace, ma la suprastanza cumünela es gnida a la conclusiun, da's concentrer sül lö Provulèr. Quel terrain es in possess da la vschinaunch che chi garantescha ün usufrüt e svilup a lungia vista dal Skill Center. La dumanda da fabrica es in elavuraziun, uschè cha po gnir fabricho d'utuon u la prosma prümavaira.

Da nouv as partecipescha Schlarigna a la cuorsa d'etappas sur trais dis «Engadin Bike Giro». Uschè es la partenza per la seguonda etappa als 3 lügl i'l center da la vschinauncha, l'an 2023 es Schlarigna lö da partenza e d'arriv da tuot las trais etappas.

segue da pagina 1

continua su sentieri esistenti in direzione Samedan, poi verso Celerina passando accanto alla ritenuta idrica Plazzöls. Nella realizzazione si punta, per quanto possibile, sull'utilizzo di piste battute e strutture esistenti. La fase successiva prevede la modifica del piano generale d'urbanizzazione. Tale progetto sarà poi sottoposto all'approvazione del Cantone e dell'Assemblea comunale.

Quest'ultima ha già approvato un credito di 150 000 franchi per la realizzazione di uno Skill Center: il park è composto da curve strette, passaggi su sassi, gobbe e gradini. Lo Skill Center sarà allestito nell'area sciistica Provulèr, presso la stazione a valle dell'ovovia (Bar Finale). Il Municipio ha abbandonato l'idea iniziale del sito presso l'Hotel Cresta Palace, privilegiando l'area Provulèr di sua proprietà. Questo garantisce un uso e sviluppo nel tempo dello Skill Center. La domanda di costruzione è in fase di stesura, cosicché i lavori di costruzione potranno essere avviati in autunno o nella prossima primavera.

Celerina partecipa per la prima volta alla gara a tappe di tre giorni «Engadin Bike Giro». La seconda tappa parte dal centro del villaggio il 3 luglio 2021. Nell'edizione 2023, Celerina sarà sia punto di partenza che di arrivo di tutte e tre le tappe.

Auf der Skiwiese Provulèr hat es bereits Übungselemente für Biker. Bald wird hier ein Skill Center gebaut, ein Parcours mit verschiedenen Linien. *Foto: Miri Roth*

Gruss des Gemeindevorstandes
«Fit in die Zukunft»

Allegra geschätzte Celerinerinnen und Celeriner, werte Gäste

Die vergangenen Monate haben uns allen gezeigt, welche grosse Bedeutung unserer Region zukommt, um sich erfolgreich erholen zu können. Celerina lässt mit seiner einzigartigen Kulturlandschaft und den noch weissen Bergspitzen Lebensfreude in uns aufkommen. Diverse Sport- und Freizeitmöglichkeiten garantieren uns einen hohen Erholungswert.

Mit dem grossartigen Dorfprojekt «La Diagonela» freuen wir uns, in absehbarer Zukunft allen Einheimischen und Gästen ein wohnliches und lebenswertes Dorfzentrum zu bieten. Die gute Finanzlage der Gemeinde ermöglicht uns diese grosse Investition zu tätigen. Doch bis es soweit ist, brauchen wir noch etwas Geduld.

Geniessen Sie die vielen interessanten Möglichkeiten, die Celerina und die Region Oberengadin bieten. Bewegen Sie sich jeden Tag und tragen Sie sorge zu unserem Ökosystem. Ich wünsche allen einen schönen Sommer und gute Gesundheit.

Monica Günthard
Kultur und Freizeit

Salüd da la suprastanza cumünela
«Fit in l'avegnir»

Allegra stimedas Schlarignottas e Schlarignots, stimos giasts

Ils ultims mais haun musso a nus tuots che granda importanza cha nosssa regiun ho per as recreer cun success. Schlarigna lascha furmer in nus pür plaschair da vita culla cuntredgia da cultura singulara e'ls pizs da las muntagnas auncha alvs. Differentas pussibilteds da sport e temp liber ans garanteschan üna valur da recreaziun ota.

Cul proget grandius da la vschinauncha «La Diagonela» ans allegrains nus da spordscher in ün futur previsibel a tuot ils indigens e giasts ün center cumünel abitabel e degn da viver. La buna situaziun da finanzas da la vschinauncha ans permetta da fer quist'investiziun granda. Ma fin cha qe es üschè inavaunt druvains aunch'ün po pazienza.

Ch'Els giodan las bgeras pussibilteds interessantas cha Schlarigna e la regiun d'Engiadin'Ota spordschan. Ch'Els as schmuaintan mincha di e ch'Els tegnan chüra da nos ecosistem. Eau giavüsch a tuots üna bella sted e buna sandet.

Monica Günthard
Cultura e temp liber

Saluto del Municipio
«Per un futuro in forma»

Allegra stimate e stimati abitanti di Celerina, allegra stimati ospiti

Gli ultimi mesi ci hanno dimostrato che la nostra regione è molto importante per chi vuole rigenerarsi con successo. Il paesaggio culturale e le cime ricoperte di neve di Celerina sono fonti di vita. La possibilità di poter praticare diverse attività sportive e del tempo libero garantisce un grande beneficio ricreativo.

In un prossimo futuro, lo stupendo progetto «La Diagonela» ci permetterà di realizzare un nuovo centro accogliente e vivibile per la popolazione e gli ospiti. L'investimento di notevole importanza è possibile grazie alla buona situazione finanziaria del Comune. Ora, serve solo un po' di pazienza.

A Celerina e nella regione dell'Alta Engadina non mancano le proposte interessanti. Vi invitiamo a un'attività motoria giornaliera rispettando il nostro sistema ecologico. Auguro a tutti voi una bella estate e tanta salute.

Monica Günthard
Cultura e tempo libero

Neu auf der Alp Laret
Sonntags-Apéro mit Musik

Am Sonntags-Apéro treffen sich Gäste und Einheimische, um fröhlich beisammen zu sein, lüpfige Musik zu hören und eine feine Marenda zu geniessen. Neu findet der Anlass auf der Alp Laret statt, fünfmal zwischen dem 11. Juli und 15. August. Dank dem neuen Ort kann der Sonntags-Apéro (11-13 Uhr) gut mit einem Tagesausflug kombiniert werden. Die Musik spielt bei jedem Wetter, bei Sonnenschein unter freiem Himmel, bei Regen in der warmen Alpstube.

Die Alp Laret freut sich auf viele Besucher an den fünf Sonntags-Apéros.

Nouv süll'Alp Laret
Aperitiv da dumengia

Per l'aperitiv da dumengia s'inscuntran giasts ed indigens per esser insembel allegers, tadler musica ligera, forsa fer üna tras-cha e's lascher guster üna buna marenda. Nouv ho lö quist'occurreneza süll'Alp Laret, tschinch voutas traunter ils 11 lügl e'ls 15 avuost. Grazcha al nouv lö as po cumbiner bain l'aperitiv da dumengia (11-13) cun ün'excursiun dal di. La musica suna tar minch'ora, tar ora sulagliva suot tschêl aviert, tar plövgia illa stüva d'alp choda.

Novità sull'Alp Laret
Aperitivo domenicale

L'aperitivo domenicale offre a ospiti e indigeni l'occasione di ritrovarsi in allegra compagnia, di ascoltare tanta bella musica e di consumare una buona merenda. L'aperitivo, che verrà proposto cinque volte tra l'11 luglio e il 15 agosto, si terrà ora all'Alp Laret. Il luogo è ideale per combinare l'aperitivo domenicale (ore 11-13) con un'escursione giornaliera. In caso di bel tempo si potrà ascoltare la musica all'aperto, altrimenti al caldo nella saletta.

Sommerevents 2021

Bike Test Happening
26. - 27. Juni, Talstation Bergbahn
Engadin Bike Giro
2. - 4. Juli, Bike-Etappenrennen
Nationalfeiertag
1. August, Center da Sport
Strassenfest
13. August, Festwirtschaft im Dorf
Engadin Festival
14. August, Kirche San Gian, 17:00
Music@Sommer-Special
21. August, Alte Brauerei, 16:00
Canyon Roadshow
3. - 5. September, Biketest
Quer durch Celerina
11. September, Laufanlass für Kinder
Alpabzug
18. oder 25. September
Dorfumzug ab 13:00
Dorfführungen
29. Juni - 12. Okt, jeden Di, ab 16:00,
Treffpunkt: Infostelle Celerina
music@celerina.ch
7. Juli - 6. Okt, jeden Mittwochabend
Sonntags-Apéro mit Musik
11. Juli - 15. Aug, jeden So, ab 11:00,
NEU auf der Alp Laret
Änderungen aufgrund Covid-Situation möglich. Infos auf **www.celerina.ch**

Revitalisaziun da l'En

Eir ils umauns profitan

L'En a Schlarigna vain renatüraliso, las lavuors cumainzan la sted 2022. Illa part sura (Impraisa electrica Islas – Staziun Staz) vain fabricho inavous il cuntschet e las sendas da tuottas duos varts. Scu cumpensaziun as fuorma in möd idillic üna via da velos e peduns, chi maina immez tres la cuntredgia dal flüm revitaliseda e passa tres l'isla dal flüm nouva (vair visualisaziun). La plazza da gö e'l lö per griller restan.

Illa part d'immez (Ara – Punt San Gian) vain schlargeda la riva a schnestra cun ovas pitschnas poch profuondas e fabricho ün mür da protecziun cunter ovazuns in vicinanza da las chesas. Per la populazin e'ls giasts vegnan creos lös tar l'En. Üna senda cun infurmaziuns pels visitaduors, per part scu puntetta da lain maina tres la zona da riva nouva. La realisaziun da quista "senda instructiva da revitalisaziun" vain abineda cul proget "Furmaziun Center cumünel"

Illa part suot, lo inua cha l'En scuorra directamaing sper la Via Maistra, vain schlargio il flüm da la vart dretta. La riva a schnestra po uschè gnir libra da la via e furmeda natürelmaing. Impü do que lö per fabricher üna senda per peduns. Quista nouva senda a la riva creescha d'üna vart access tal En e serva da l'otra vart a la zavreda da peduns e velocipists.

Rivitalizzazione del fiume Inn

Un vantaggio per l'uomo

A Celerina è progettata la rivitalizzazione del fiume Inn. I lavori iniziano nell'estate 2022, con smantellamento dell'argine e dei suoi due sentieri nell'area superiore (centrale Islas - stazione di Staz), seguiti dalla costruzione di un pittoresco sentiero ciclopedonale, che attraversa il paesaggio fluviale rivitalizzato, come pure di un isolotto (vedi visualizzazione). Al Lej da Spuondas, il parco giochi e l'area pic-nic rimangono.

L'ampliamento della riva sinistra nella zona centrale (Ara – ponte San Gian) avviene tramite piccoli corsi d'acqua poco profondi. Nuovi argini proteggono gli insediamenti contro le piene. I punti di ritrovo lungo l'Inn sono dotati di cartelli informativi, mentre un sentiero, in parte realizzato con un pontile di legno, attraversa la nuova zona di riva. Il progetto «centro villaggio» serve da riferimento per il «Sentiero didattico sulla rivitalizzazione».

Tra le altre misure figurano l'ampliamento del versante destro del canale, dove l'Inn costeggia la Via Maistra, la rimozione della cementificazione massiccia sulla riva sinistra per ottenere uno stato il più naturale possibile come pure un nuovo sentiero pedonale. Nasce così un nuovo accesso all'Inn, con separazione dei percorsi tra pedoni e ciclisti.

Im Bild oben der Inn in seinem heutigen, eng kanalisierten Zustand. Im Bild unten das Entwicklungsziel. So soll der Inn einige Jahre nach der Bauumsetzung aussehen. Grafik: P. Rey, HYDRA-AG, St. Gallen

Revitalisierung des Inns

Auch der Mensch profitiert

Der Inn bei Celerina wird revitalisiert. Die Stimmbevölkerung hat dem umfassenden Revitalisierungsprojekt zugestimmt, die Bauarbeiten können im Sommer 2022 beginnen. Das bedeutet, dass der monotone Flussverlauf aufgebrochen und ausgedehnt wird. Die geradlinig verbauten Uferbereiche erhalten eine natürliche Strukturierung und eine standorttypische Vegetation, zudem werden gezielte Flach- und Tiefwasserzonen gebildet. So entstehen unterschiedliche Fliessbereiche und Überganszonen, was neue Lebensräume für Fische, Insekten, Amphibien aber auch Vögel schafft. Gleichzeitig wird der Hochwasserschutz erhöht und nicht zuletzt der Inn als Erholungsraum aufgewertet.

Neue Wegführung über Flussinsel

Im oberen Bereich (Kraftwerk Islas – Bahnhof Staz) wird der Damm inklusive der beidseitigen Wege zurückgebaut. Als Ersatz entsteht ein idyllisch angelegter Wander- und Radweg, der mitten durch die revitalisierte Flusslandschaft führt und dabei eine neuangelegte Flussinsel durchquert (siehe Visualisierung). Der Lej da Spuondas wird aufgewertet und an den Lauf des Inns angebunden, Spielplatz und Grillstelle bleiben bestehen.

Verweilorte am Inn schaffen

Im mittleren Bereich (Ara – Brücke San Gian) wird das linke Ufer mit seichten Kleingewässern aufgeweitet und in Siedlungsnähe eine Hochwasserschutzmauer erstellt, die optisch den Trockenmauern bei San Gian gleicht. Für die Bevölkerung und Gäste werden Orte am Inn geschaffen. Ein Weg mit Besucherinformationen, teils als Holzsteg, führt durch die neue Uferzone. Die Umsetzung dieses «Revitalisierungs-Lehrpfads» wird mit dem Projekt «Gestaltung Dorfzentrum» abgestimmt.

Neuer Uferweg Richtung Samedan

Im unteren Bereich, dort wo der Inn direkt neben der Via Maistra verläuft, wird das Gerinne rechtsseitig erweitert. Das hart verbaute linke Ufer kann so von der Strasse abgelöst und naturnah gestaltet werden. Zudem entsteht Platz, um einen Fussgängerweg anzulegen. Dieser neue Uferweg schafft einerseits Zugang zum Inn und dient andererseits der Entflechtung von Fussgängern und Velofahrern.

Fischer haben grundsätzlich freien Zugang an den Inn (ab 1. Juni), bei Nachweis von bodenbrütenden Vogelarten können lokale und zeitliche Verbote verfügt werden. Die Kosten für die Inn-Revitalisierung betragen 4,8 Mio. Franken. Den Grossteil tragen Bund und Kanton, die Gemeinde Celerina übernimmt 5% bis max. 10% der Kosten. Weitere Infos finden Sie auf der Gemeindewebsite unter Projekte.
www.gemeinde-celerina.ch

Gestaltung Dorfzentrum

Virtueller Spaziergang durch Celerina

Das Vorprojekt «Gestaltung Dorfzentrum» wurde im Juni fertiggestellt. Nach den Schulferien – am Montag, 16. August 2021 – wird das Ergebnis der Bevölkerung von Celerina präsentiert. Im Rahmen dieser Orientierungsversammlung, zu der Gäste und Einheimische herzlich eingeladen sind, wird auch eine interaktive 3D-Plattform des Dorfs vorgestellt. Die wesentlichen Details aus dem Vorprojekt sind darin anschaulich modelliert.

Von allen Seiten und Perspektiven

Interessierte können so einen virtuellen Dorfspaziergang unternehmen und die geplanten Bauwerke und Gestaltungselemente im dreidimensionalen Raum betrachten, die Navigation funktioniert dabei ähnlich wie bei Google Street View. Die 3D-Plattform wird ab Mitte August auf der Website der Gemeinde (www.gemeinde-celerina.ch) aufgeschaltet. Christoph Altermatt, Gründer der ausführenden Firma Raumgleiter, sagt: «Anders als bei einer zweidimensionalen Bildvisualisierung, kann man in dieser interaktiven 3D-Umgebung nichts verschleiern. Die geplanten Elemente können von allen Seiten und Perspektiven betrachtet werden mit dem entsprechenden Blick auf die Umgebung und Landschaft.»

Die 3D-Plattform ist ein wichtiges Instrument für die Weiterentwicklung des Dorfprojekts – zum einen für die Bevölkerung und Interessengruppen während der öffentlichen Mitwirkungsphase, zum anderen für die Planungsteams, die damit Details wie zum Beispiel die Setzung von Bäumen oder Sitzbänken definieren. «3D-Animationen werden in der Projektplanung immer häufiger eingesetzt, um vollständig erfassen zu können, wie Gestaltungselemente im Raum wirken», so Altermatt.

Modelliert wird der ganze Projektperimeter: der Parkweg, die Parklandschaft und der Sportplatz in Dorfzentrum, die Strassenräume der Via Maistra und Via da la Staziun, die Hochbauten im Gebiet Punt Schlattain. Als Basis dient das Daten- und Kartenmaterial von Swisstopo (Bundesamt für Landestopografie), das ergänzt und verfeinert wird. Die 3D-Umgebung beinhaltet keine fotorealistischen Darstellungen, doch alle geplanten Elemente sind massstabsgetreu und perspektivisch exakt abgebildet. Zudem können Informationen direkt in der virtuellen Plattform abgerufen werden.

Gute Finanzlage der Gemeinde

Nach der Mitwirkungsphase (Mitte August bis Mitte September) wird für das Teilprojekt «Strassenraum & Parklandschaft» das Bauprojekt und eine Baukreditvorlage zuhanden der Gemeindeversammlung erarbeitet, möglicher Baubeginn ist im Herbst 2022. Das Teilprojekt «Gebäude und Tiefgarage» wird als Nächstes gemeinsam mit Investoren weiterentwickelt. Die Gemeinde Celerina befindet sich finanziell in einer guten Ausgangslage, die grössere Investitionen wie das Projekt «Gestaltung Dorfzentrum» zulässt.

Die neue Terrasse vor dem Hotel Cresta Palace. Diese Abbildung zeigt noch nicht das Endergebnis der 3D-Plattform, sondern ein Zwischenstand während den Arbeiten. Grafik: Raumgleiter

Proget cumünel

Spassageda virtuela

Il preproget «Furmaziun center cumünel» es gnieu glivro in gün. In lündeschdi, 16 avuost 2021 vain preschanto il resultat a la populaziun. I'l ram da quista radunanza d'orientaziun, a la quela sun invidos giasts ed indigens, vain eir preschanteda üna plattafuroma 3D interactiva da la vschinauncha. Ils detagls ils pü impurtants dal preproget sun modellos lo in möd cler.

Interessos paun uschè fer üna spassageda virtuela in vschinauncha e contempler ils edifizzis ed elemaints planisos i'l ambiaint tridimensiunel. La plattafuorma 3D vain missa sülla pagina d'internet da la vschinauncha a partir da mited avuost (www.gemeinde-celerina.ch). Ella es ün instrumaint impurtant pel svilup ulteriur dal proget cumünel – dad üna vart per la populaziun e gruppa d'interess, da l'otra vart per las gruppas da proget, chi defineschan uschè detagls scu per exaimpel la posiziun da bös-chs u baunchins. Zieva la fasa da cooperaziun (mited avuost fin mited settember) vain elavuro pel proget parziel «spazi da la via e parc» il proget da fabrica ed üna dumanda da credit per mauns da la radunanza cumünela. Il cumanzamaint da fabrica pussibel es d'utuon 2022. Il proget parziel «garascha suot terra & edifizis» vain sviluppo inavaunt scu prossem cun investuors.

Progetto centro villaggio

Tour virtuale

L'esito dell'avamprogetto per il «centro villaggio», conclusosi in giugno, sarà presentato alla popolazione lunedì 16 agosto 2021. In occasione di un'assemblea informativa, alla quale sono invitati ospiti e indigeni, una presentazione 3D virtuale dell'avamprogetto illustrerà in modo chiaro i dettagli e la modellazione del villaggio. Gli interessati potranno effettuare un tour virtuale 3D del villaggio per visionare gli spazi, la realizzazione degli edifici e gli elementi costruttivi. Da metà agosto, la piattaforma interattiva sarà messa on-line sul sito web del Comune (www.gemeinde-celerina.ch). Si tratta di un importante strumento adatto alla presentazione dello sviluppo del villaggio, sia per la popolazione e i gruppi interessati sia per i progettisti, che con questo metodo stabiliscono, ad esempio, la posizione degli alberi e delle panchine. Dopo la «fase di partecipazione» (metà agosto - metà settembre) seguirà l'elaborazione del progetto parziale «Realizzazione spazio stradale e parco» da presentare all'assemblea comunale per l'approvazione del credito di costruzione. L'inizio dei lavori è previsto per l'autunno 2022. Insieme agli investitori sarà in seguito elaborato il progetto parziale «Edifici e parcheggio sotterraneo».

In schwarz-weiss gestreiften Trikots: die 1. Mannschaft des FC Celerina.

Vereine im Portrait

Fussballclub Celerina

Auf dem Heimplatz des FC Celerina Fussball zu spielen, ist für jedes Team etwas Besonderes. Denn der Rasenfussballplatz bei der Kirche San Gian ist der höchstgelegene von ganz Europa. Die 1. Mannschaft des FC Celerina spielt im vorderen Feld der 4. Liga. Viermal in der Vereinsgeschichte haben die Celeriner den Aufstieg in die 3. Liga geschafft. Seit der Gründung im Jahr 1950 läuft der FC Celerina in schwarz-weiss gestreiften Trikots auf. 1975 wurde die Seniorenmannschaft gegründet, 1990 die Juniorenabteilung. Knapp 200 von den 350 Aktivmitgliedern sind Junioren. Mädchen und Buben ab Jhg. 2016 spielen in den unteren Kategorien zusammen, später werden die Juniorinnen in das Frauenteam eingegliedert, das ebenfalls in der 4. Liga spielt. Als einer der grössten Vereine im Engadin organisiert der FCC verschiedene Juniorenturniere und jeden Herbst ein grosses Hallenfussballturnier. 2014 konnte das eigene Clubhaus mit Restaurant und Garderoben eröffnet werden, womit der Verein seinen Mitgliedern und Gastclubs ein sehr attraktives Trainingsumfeld bieten kann. Im FC Celerina können alle Fussball spielen, die Lust und Freude dazu haben. Neue Mitgliederinnen und Mitglieder sind herzlich willkommen. Zudem gibt es die Möglichkeit, Schnuppertrainings zu besuchen.

Kontakt:
FC Celerina
Postfach 219, 7503 Samedan
Tel. +41 79 798 56 73
info@fc-celerina.ch
www.fc-celerina.ch

© Rolf Müri

© Luca Franziscus

Frauen- und Juniorenförderung ist dem FC Celerina ein wichtiges Anliegen.

Societeds i'l purtret

Club da ballapè Schlarigna

Da giuver süll'egna plazza dal Club da ballapè Schlarigna (CBS) es qualchosa tuot speciel. Perche cha la plazza da ballapè cun erva tar la baselgia San Gian es la pü ota da tuot l'Europa. La prüma squedra dal CB Schlarigna giouva illa prüma mited da la 4. Liga. Quatter voutas ill'istorgia da la societed haun ils Schlarignots ragiunt la promoziun illa 3. liga. Daspö la fundaziun l'an 1950 giouvan ils Schlarignots in tricots strivlos alv e nair. L'an 1975 es gnida fundeda la squedra da seniors, 1990 la partiziun dals juniors. S-chars 200 dals 350 commembers activs sun juniors. Mattas e mats a partir da l'anneda 2016 giouvan insembel illas ligas pü bassas, pü tard vegnan integredas las junioras illa squedra da duonnas chi giouva eir illa 4. liga. Scu üna da las pü grandas societeds in Engiadina organisescha il CBS divers turniers da juniors e mincha utuon il grand turnier da ballapè in sela. L'an 2014 ho pudieu gnir inauguro l'egna chesa da club cun ustaria e gardarobas. Uschè spordscha la societed ün ambiaint da trenamaint attractiv a sieus commembers e giasts. Tal CBS paun tuots giuver a ballapè chi haun vöglia e plaschair. Nouvs commembers e commembras sun cordielmaing bainvgnieus. Que do eir la pussibilted da visiter trenamaints da prouva.

Ritratto delle associazioni

Club di calcio Celerina

Per ogni squadra, una partita di calcio giocata sul campo di casa della società FC Celerina è qualcosa di speciale. Infatti, il campo in erba, situato presso la chiesa San Gian, è il più alto d'Europa. La prima squadra di calcio FC Celerina si trova ai primi posti in classifica della quarta Lega. Nella storia della società, la squadra di Celerina si è classificata quattro volte per il gruppo della terza Lega. Sin dalla sua fondazione nel 1950, il club FC Celerina veste i colori bianco-nero a strisce. La squadra dei seniores fu fondata nel 1975, mentre quella degli juniores nel 1990. Quasi 200 dei 350 soci attivi sono juniores. Le bambine e i bambini nati nel 2016 o dopo giocano nella stessa categoria, poi le ragazze juniores raggiungono la squadra femminile della quarta Lega. In veste di uno dei più grandi club in Engadina, l'FCC organizza diversi tornei di juniores e in autunno un grande torneo di calcio indoor. Dopo l'inaugurazione nel 2014 della propria clubhouse, che ospita un ristorante e degli spogliatoi, il club offre ora ai suoi soci e ai club ospiti un gradevole ambiente di allenamento. La società calcistica accoglie tutti gli appassionati del calcio e propone anche dei corsi di prova. I nuovi soci sono i benvenuti.

Digitale SmarTrails

Celerina unterhaltsam entdecken

Wussten Sie, dass dereinst Celerina und nicht St. Moritz Endbahnhof der Rhätischen Bahn war? Wie es dazu kam, können Sie oder Ihre Bekannten auf einem digital geführten Dorfrundgang erfahren. Alles, was dazu benötigt wird, sind ein internetfähiges Smartphone und etwas Zeit. App muss keine heruntergeladen werden. Wer sich auf diesen SmarTrail begibt, lernt Wissenswertes über Celerina und weniger bekannte Ecken des Dorfs kennen.

Ein zweiter digitaler Erlebnisweg führt vom Start des Olympia Bob Runs nach Celerina hinunter. Mit einem Quiz, Bildrätseln und ergänzenden Schautafeln sind überraschende Details über die einzige Natureisbobbahn der Welt zu erfahren. Beide SmarTrails sind seit Februar aktiviert und ganzjährig begehbar.

Diesen Sommer wird ein weiterer SmarTrail eröffnet. Er richtet sich an Leute, die gerne Barfuss laufen und mehr über ihre Sinne und die umliegende Natur erfahren möchten. Tipp: Starten Sie mit einem vollgeladenen Smartphone.

Infos: www.celerina.ch

SmarTrails digitels

Scuvrir Schlarigna da nouv

Vais Vus savieu cha Schlarigna d'eira da sieu temp la staziun finela da la Viafier retica e na San Murezzan? Cu cha que es gnieu lotiers paun Els u Vos cuntschaints gnir a savair sün üna spassageda tres cumün virtuela. Tuot que cha's drouva lotiers es ün telefonin cun internet ed ün po temp, a nun es da charger giò üngüna App. Chi chi vo sün quist SmarTrail imprenda roba interessanta e chantuns main cuntschaints da Schlarigna.

Üna seguonda via digitela maina da la partenza dal Olympia Bob Run fin a Schlarigna. Cun ün quiz, ingiuvineras da purtrets e tevlas infurmativas as vain a savair detagls surprendents da l'unica via da bob cun glatsch natürel dal muond. Tuots duos SmarTrails sun activos daspö favrer ed accessibels tuot an. Quista sted vain inauguro ün ulteriur SmarTrail. Quel as drizza a glieud chi chamina gugent a pè nüd e vuless gnir a savair dapü davart ils sens e la natüra in vicinanza. Tip: Ch'Els cumainzan cun ün telefonin plain chargio.

Infos: www.celerina.ch

SmarTrail virtuali

Alla scoperta di Celerina

Lo sapevate che il capolinea della Ferrovia retica era a Celerina e non a St. Moritz? Il tour virtuale del villaggio offre informazioni sul tema. Per vivere quest'esperienza non occorre scaricare alcuna app, ma vi serve solo del tempo e uno smartphone idoneo al collegamento a Internet. Lo SmarTrail è un modo per conoscere meglio il villaggio di Celerina e i suoi angoli meno noti.

Un'altra esperienza virtuale vi fa scoprire la pista Olympia Bob Run, dalla partenza fino a Celerina. Quiz, rebus e pannelli illustrativi evidenziano i lati affascinanti dell'unica pista di bob al mondo realizzata in ghiaccio naturale. I due SmarTrail lanciati in febbraio sono percorribili tutto l'anno.

Nell'estate è prevista l'attivazione di un ulteriore SmarTrail per le persone a cui piace camminare a piedi nudi e sono desiderose di saperne di più sui propri sensi e la natura circostante. Consiglio: caricare lo smartphone prima d'intraprendere il tour virtuale.

Informazioni: www.celerina.ch

Auf den Celeriner SmarTrails entdecken Sie Überraschendes über das Dorf.

Wer kandidiert?

Im Herbst sind Wahlen

Im November dieses Jahres finden in Celerina Wahlen statt. Gewählt werden der Gemeindepräsident oder die Gemeindepräsidentin, der Gemeindevorstand, diverse Kommissionen* und nicht zuletzt die Stimmenzähler und -zählerinnen. Aufgrund der gesetzlichen Amtszeitbeschränkung wird es zu verschiedenen Vakanzen kommen. Wer sich für ein Amt zur Verfügung stellen möchte, kann seine Kandidatur bis zum 1. September 2021 bei der Gemeindekanzlei anmelden. Die Gemeindeverwaltung und der amtierende Vorstand danken der Bevölkerung für ihre Bereitschaft, sich für Celerina zu engagieren. Jedes Amt, vom Präsidium bis zum Stimmenzähler, sind wichtig, damit die Gemeinde funktioniert und attraktiv bleibt. An den Wahlen können sich Personen beteiligen, die das Schweizer Bürgerrecht besitzen, über 18 Jahre alt und in Celerina niedergelassen sind.

**Schulrat, Geschäftsprüfungskommission, Planungs- und Baukommission, Fürsorgekommission, Kommission der gemeindeeigenen Bauten*

In november 2021 haun lö las tschernas a Schlarigna. Tschernieus vegnan il president cumünel u la presidenta cumünela, la suprastanza cumünela, diversas cumischiuns e na in ultim ils scrutinaduors e scrutinaduras. Mincha carica – dal president fin tal scrutinadur – sun importantas per cha la vschinauncha funcziuna e resta attractiva. Parteciper a las tschernas as paun persunas, chi possedan il vschinedi svizzer, sun sur 18 ans vegls e sun domicilios a Schlarigna.

In novembre 2021 a Celerina si andrà alle urne per eleggere la sindaca/il sindaco, il municipio, diverse commissioni e anche le scrutatrici/gli scrutatori. Dalla presidenza agli scrutatori, ogni ufficio pubblico è di primaria importanza per garantire a lungo termine la funzionalità e l'attrattiva di un comune. Possono votare le persone con la cittadinanza svizzera che abbiano 18 anni compiuti e la residenza a Celerina.

In gir cun...

Oswald Scherrer, lavuraint per sendas

Mieu prüm di da lavur tar la vschinauncha Schlarigna es sto als 1. Meg 1990 – duos dis zieva mias nozzas. Daspö lo d'heja passanto cò mincha stagiun da sted. Eau lavur tar la gruppa da sendas. Noss'incumbenza principela es da mantegner las sendas da viander. Nus rimplazzains e cunagins chanels a traviers, sgiains ils urs da las sendas, e reparains parts da las sendas dannagedas. Impü stuvains nus metter sü e reparer bgeras saivs. La lavaur am plescha bain, eir perche cha nus vains üna camaradaria fich buna. Nus essans in tschinch e lavurains tuots daspö bgers ans tar la vschinauncha. Peter es il capolavuraint, Erich e Roland as partan üna plazza da lavur e Robert deriva scu eau da la Val da Passeier. Nus abitains a San Martin, i'l nord da Meran. Que es pratic, uschè pudainsa furmer üna gruppa da viedi, per ir in venderdi saira a chesa per la fin d'eivna. Eau d'he duos iffaunts creschieus, üna figlia ed ün figl. Cur ch'els d'eiran pitschens, füssi sto gugent pü suvenz tar la famiglia. Almain ils mais d'inviern d'heja pudieu passanter cun els. Illa Val da Passeier vaivi lavuro i'l god e transpurto laina cul asp da sua. Quista lavur d'inviern nu fatsch eau però pü, perche ch'eau vegn vers mia pensiun. Zieva quista sted d'heja auncha trais ans.

A spasso con...

Oswald Scherer, addetto ai sentieri

Il mio primo giorno di lavoro per il Comune di Celerina è stato il 1° maggio 1990, vale a dire due giorni dopo il mio matrimonio. Da allora ho trascorso qui ogni stagione estiva. Faccio parte del gruppo degli addetti ai sentieri. Il nostro compito principale consiste nella manutenzione dei sentieri: sostituiamo e puliamo le canalette trasversali, tagliamo l'erba lungo i bordi dei sentieri ed effettuiamo interventi di ripristino. Inoltre, montiamo e ripariamo molte recinzioni. Il lavoro mi piace, soprattutto perché viviamo un ottimo rapporto di cameratismo. Siamo in cinque e da molti anni lavoriamo per il comune. Peter è il capo squadra, mentre Erich e Robert ricorrono al job-sharing. Robert ed io proveniamo dalla Val Passiria. Abitiamo a San Martino presso Merano. Questo ci permette di fare il viaggio insieme per trascorrere il weekend a casa. Ho una figlia e un figlio adulti. Quando erano piccoli, avrei voluto avere più tempo per la mia famiglia, ma per fortuna trascorrevo con loro i mesi invernali. In Val Passiria lavoravo come boscaiolo e usavo l'argano per trasportare la legna. Ormai ho lasciato l'attività invernale, perché sono prossimo al pensionamento. Infatti, dopo questa stagione estiva lavorerò ancora per tre anni.

Unterwegs mit...

Oswald Scherer, Wegarbeiter

Im 31. Dienstjahr bei der Gemeinde Celerina: Oswald Scherer aus dem Passeiertal.

Mein erster Arbeitstag bei der Gemeinde Celerina war am 1. Mai 1990 – zwei Tage nach meiner Hochzeit. Seither habe ich jede Sommersaison hier verbracht und bin nun in meinem 31. Dienstjahr. Ich arbeite bei der Weggruppe. Unsere Hauptaufgabe ist es, die Wanderwege zu unterhalten. Wir ersetzen und putzen Querabschläge, mähen Wegränder, bessern beschädigte Wegabschnitte aus. Zudem müssen wir viele Zäune aufstellen und nach dem Winter wieder reparieren, Quellschutzzäune und Weidezäune.

Die Arbeit draussen an der frischen Luft gefällt mir gut, auch weil wir eine sehr gute Kameradschaft haben. Wir sind zu fünft und arbeiten alle schon seit vielen Jahren zusammen bei der Gemeinde. Peter ist der Vorarbeiter, Erich und Roland teilen sich eine Arbeitsstelle auf und Robert stammt wie ich aus dem Passeiertal. Er ist mein Nachbar, wir wohnen in St. Martin, nördlich von Meran. Das ist natürlich praktisch, so können wir eine Fahrgemeinschaft bilden, um am Freitagabend fürs Wochenende nach Hause zu fahren. Die eine Woche fährt er die 150 Kilometer, die nächste ich.

Ich habe zwei erwachsene Kinder, eine Tochter und einen Sohn. Als sie klein waren, wäre ich gerne mehr bei der Familie gewesen, doch es ist auch so alles gut gegangen. Die Wintermonate verbringe ich jeweils zu Hause im Passeiertal. Viele Jahre habe ich im Wald gearbeitet und mit der Seilwinde Holz von den Berghängen ins Tal transportiert. Diese Winterarbeit mache ich aber nicht mehr, denn ich gehe langsam auf meine Pensionierung zu. Nach diesem Sommer habe ich noch drei Jahre. Ich freue mich, mehr Zeit mit meiner Frau zu verbringen und fischen zu gehen.

Noch bleibt aber viel zu tun in Celerina. Heuer ist ein besonderes Jahr, weil der Schnee in der Höhe sehr lange liegenbleibt. Die meiste Arbeit erledigen wir von Hand, also mit Schaufel, Hacke und Vorschlaghammer. Ab und zu mieten wir auch einen kleinen Bagger an, um damit ein Loch oder eine Rinne zu graben. Diesen darf dann meistens ich bedienen.

Wenn ich zurückdenke, wie es vor 20 oder 30 Jahren war, gibt es heute viel mehr Biker. Das merken wir besonders auf den Höhenwegen, die bei Bikern beliebt sind. Früher sind wir die Wege einmal im Jahr abgelaufen, heute machen wir zwei oder drei Kontrollgänge, um Spurrinnen auszubessern.

Auch Reiter sind immer häufiger im Stazerwald unterwegs. Denn Pferdeäpfel auflesen gehört ebenfalls zu unseren Aufgaben. Das macht mir aber nichts aus. Ich mache eigentlich alle Arbeiten gerne – bis auf den Unterhalt der Barfusswege. Um selber zu spüren, wie es für die Leute ist, dürfen eben auch wir Barfuss laufen. Doch ich hab bei der Arbeit lieber Schuhe an.

IMPRESSUM
Herausgeber: Gemeindeverwaltung Celerina/Schlarigna, Tel. +41 81 837 36 80, info@celerina.ch
Konzept & Gestaltung: Design Terminal, www.design-terminal.com
Redaktion & Texte: Franco Furger, www.francofurger.ch
Fotos/Grafiken: Wenn nicht gekennzeichnet, Celerina Tourismus oder zur Verfügung gestellt
Übersetzungen: Romanisch, Angela Jann; Italienisch, Claudia Thérisod
Druck: Gammeter Media AG